RICHARD C. RAMER

Special List 343
Post-World War II
Portuguese
Experimental Poetry
Special List 343
Post-World War II Portuguese Experimental Poetry

Items marked with an asterisk (*) will be shipped from Lisbon.

Satisfaction guaranteed:
All items are understood to be on approval, and may be returned within a reasonable time for any reason whatsoever.

Visitors by appointment.
Introduction

With the exception of the first item, all books in this list contain important author’s signed presentation inscriptions. Items 2 through 14 are all by E.M. de Melo e Castro, with inscriptions to Luiz Amaro. Items 15 and 16 are by Ana Hatherly, with inscriptions to Luiz Amaro. Items 17 and 18 are by Salette Tavares, with inscriptions to “Ruben”, i.e., Ruben Andresen Leitão.

E.\[rnesto\]. M.\[anuel Geraldes\] de Melo e Castro (b. Covilhã, 1932), textile engineer, poet, artist, essayist and critic, was one of the leaders of the literary vanguard in Portugal during the second half of the twentieth century. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 118; Ana Hatherly in Biblos, I, 1062–3; Dicionário cronológico de autores portugueses, VI, 121–4; also Pamplona, Dicionário de pintores e escultores portugueses (2nd ed.), II, 74.

The poet and literary investigator [Francisco] Luiz Amaro (Aljustrel, 1923-Lisbon, 2018), was co-founder and co-director of the review Árvore (folhas de poesia), whose first number appeared in October 1951. He wrote for Sera nova, Távola redonda, Portucalé, and other literary reviews, and also worked for Colóquio / Letras as secretário da redacção, of which he was later director-adjunto and consultor editorial. He was influenced by the poets of Presença. See Álvaro Manuel Machado in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 30; João Bigotte Chorão, in Biblos, I, 206-7; and Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 252-3.

Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter. See Fernando J.B. Martinho in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 237; Graça Abranches in Biblos, II, 969-71; Dicionário cronológico de autores portugueses, pp. 679-81; and Pamplona, Dicionário de pintores e escultores portugueses (2nd ed.), III, 104.

[Maria de la] Salette [Arraiano] Tavares [de Aranda] (Lourenço Marques, 1922-Lisbon, 1994), was a Portuguese poet and essayist, influenced by Catholic existentialism. She contributed to the second and final issue of Poesia Experimental Portuguesa (1964), Hidra, and Vispoemias (1965), wrote several other books of experimental poetry, as well as having had a number of significant exhibitions. She was awarded the Prémio do Pen Clube in 1992. See Fernando Guimarães in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, p. 468 and in Biblos, V, 300; Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 246-8. Also Gouveia, Alves, Rosas, et al., Salette Tavares: Poesia espacial. / Spatial Poetry.

Ruben [Alfredo] Andresen Leitão (1920-1975), was an important figure in Portuguese literary and academic circles. Novelist, short story writer, dramatist, historian, and essayist, known as “Ruben A.”, he was professor at King’s College, University of London (1947-1952), employee of the Brazilian embassy in Lisbon (1954-72), administrator of the Imprensa Nacional-Casa da Moeda (1972-74), and Director-geral dos Assuntos Culturais of the Ministry of Education and Culture (1974). His academic publications include two important collections, Documentos dos Arquivos de Windsor (século XIX), Coimbra, 1955, and Novos documentos dos Arquivos de Windsor (século XIX), Coimbra, 1958. See Lourinda Bom in Machado, ed., Dicionário de literatura portuguesa, pp. 13-14; Clara Rocha in Biblos, IV, 1017-20; also Dicionário cronológico de autores portugueses, V, 45-7. “Rosemary” referred to in the inscription for item 17 is his wife, Rosemary Bach.


**Special List 343**

*Post-World War II Portugese Experimental Poetry*

*1. ARAGÃO, António. *Mais exacta mente p(r)o(b)emas.* Funchal: Typografia Minerva, 1968. Colecção Pedras Brancas, Terceira série Large oblong 8º (9 x 24.5 cm.), original gray printed wrappers with oval window. In very good condition. (6 ll.), 30 pp., (7 ll., 1 blank l.), 12 plates (5 folding) of various sizes and colors. $350.00

FIRST and ONLY EDITION of this important book of concrete poetry and illustration.

The work is dedicated to Ana Hatherly, António Ramos Rosa, E.M. de Melo e Castro, Herberto Helder, and Jorge Peixinho.

António Manuel de Sousa Aragão Mendes Correia (São Vicente, Madeira, 1925 [also given as 1921 or 1924]–Funchal, 2008), painter, sculptor, historian, musicologist, archivist, writer and poet, was a major figure in the vanguard of Portuguese cultural life. In addition to publishing and editing *Búzio* in 1956, he was one of the organizers of *Poesia experimental*, which appeared in two issues, 1964 and 1966.

* Not located in Hollis or Orbis.


FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.
Item 1

FIRST and ONLY EDITION. The preface occupies pp. 9-23.


* Not located in Hollis.


Apparently unrecorded exhibition catalogue. There is another work, very rare, in somewhat larger format, with (33) loose leaves, and a similar title (see OCLC references below). Castro’s introductory essay occupies the second leaf recto of the present work. There is a non-political political statement on the final leaf verso, followed by “Esta exposição // Não é comercial”. Printed by Tip. Silvas, Lda.

* OCLC: the present work not located; cf. 1060618927 (Internet resource—[64 pp.], 23 cm.); 801266723 (Biblioteca del Museo di arte moderna e contemporanea-Rovereto, 22 cm.); 778627807 (Yale University Library; [33 ll.], 22 cm.). Not located in Porbase. Not located in Copac. Not located in KVK (51 databases searched).
Item 5

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.


FIRST and ONLY EDITION of this work of literary theory with examples of concrete poetry in the text.

Lisbon: Moraes Editores, 1981. Margens do Texto, 16. Large 8°, original illustrated wrappers. In very good condition. Author’s signed presentation inscription on half title: “Para o Luis Amaro // com um abraço // amigo estas críticas // (algumas ainda das // nossas velhas tempas [?] …) // do // E.M. de Melo e Castro.” A few penciled annotations by Amaro. 170 pp., (2 ll., 1 blank l.). $100.00

FIRST and ONLY EDITION of this work of literary criticism. Among the essays are “Para uma estética marxista”; “Para que servem as vanguardas?”; “Para a poesia de António Ramos Rosa”; “Poesia de Raul de Carvalho”; “A propósito da poesia de António Maria Lisboa”; “Poesia: as mulhers no fim dos anos 50”; and “Para uma releitura dialéctica de Fernando Pessoa—Poeta”.


13. Esta não, linguagem. todos sabemos, na calma o
fumo, só a cor se retinge, primeiro a hesitação, segundo
a sombra, os sinais de concretos, os fios, equilíbrios,
sons como se luz a e outros, mas o peso pondera as
suas redes que o seu falar é este, traduzi-lo, trazido,
reduzido, que nós já pó o somos, transluzido.

FIRST and ONLY EDITION of these essays of literary criticism. Topics include Fernando Pessoa, Ezra Pound, experimental Portuguese poetry


FIRST and ONLY EDITION of this collection of essays. The book is dedicated to Haroldo de Campos, Agusuto de Campos, and Décio Pignatari. Among topics treated are Pessoa and D. Sebastião, Camões, poetry reviews of the 1950s and 1960s, popular vs. erudite poetry, and Portuguese fiction after 25 April 1974.


FIRST and ONLY EDITION. This book provides a critical and historical overview of Portuguese poetry. Adolfo Casais Monteiro, José Gomes Ferreira, Vitorino Nemésio, and Camões are mentioned in the table of contents, but most significant poets are included.

FIRST and ONLY EDITION of this work of literary history and theory with examples of concrete poetry in the text. Pages 123-50 contain an anthology of poems by Antero de Quental, António Maria Lisboa, Angelo de Lima, Adolfo Casais Monteiro, António Ramos Rosa, Ana Hatherly, António Araújo, Cesario Verde, Camilo Pessanha, E.M. de Melo e Castro, Egito Gonçalves, Fernando Pessoa, Fíama Hasse Pais Brandão, Gastão Cruz, Helder Held, Helder Macedo, José Régio, João Rua de Sousa, Luiz de Camões, Luiza Neto Jorge, Maria Albertina Mendes, Maria Teresa Horta, Mário Cesariny de Vasconcelos, Raúl de Carvalho, and Sebastião da Gama.


FIRST and ONLY EDITION of this book of 24 concrete poems, all save one written in 1980 and previously unpublished. On pp. 43-[6] is an essay, by the author, “Nota Final”, explaining how, in the present work, he has linked the poetry of Camões to that of Fernando Pessoa.

Item 14
Melo e Castro. // Lisboa/73” (126, 2 pp.), profuse with illustrations and concrete poems, occasional color. $400.00


* OCLC: 3156004 (Santa Roda Junior College, University of Colorado-Boulder, Yale University, Indiana University, University of Texas-Austin, Simon Fraser University); 801055451 (Mart); 933411707 (Biblioteca Centrala Universitaria Lucian); 880523427 (Universitätsbibliothek Würzburg); 82949147 (Getty Research Institute); 680159886 (HathiTrust Digital Library); 802608095 (Universidad Autonoma de Barcelona); 959067281 (Biblioteca de Arte Calouste Gulbenkian). Forbase locates a single copy, in the Biblioteca Nacional de Portugal. Not located in Copac. Not located in Hollis.

15. HATHERLY, Ana. 63 Tisanas (40-102). Lisbon: Moraes Editores, 1973. Círculo de Poesia., 55. Small 4°, original printed wrappers with 13.1 x 7.5 cm. tan on green label with author, short title and design tipped on to front cover. In very good condition. Author’s signed and dated presentation inscription in lower blank half of half title: “A Luis Amaro // cordialmente // Ana Hatherly. // Fev./73” (36 ll.). $150.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems. Ana Hatherly (Porto, 1929-2015) was an important concrete poet, author of fiction, literary historian, critic, and painter.


*17. TAVARES, Salette. *Concerto em Mi Maior para clarinete e bateria.* Lisbon: Editora Lux, Lda., 1961. 8°, original printed wrappers (ca. 1.8 x 6.2 cm. Scotch tape partly removed near foot of spine). In near good condition overall due to the Scotch tape partly removed from the covers. Internally very good to fine. Author’s signed and dated presentation inscription on otherwise blank p. [1]: “Para a Rosemary e o Ruben // com muita amizade e a mais // simpatia da // Salette // Lisboa, 1962”. Ink annotation on p. 34. 77 pp., (1 l.). $135.00

FIRST and ONLY EDITION of this book of poems.

*18. TAVARES, Salette. *Lex icon.* Lisbon: Moraes Editores, 1971. Círculo de Poesia, 47. Small 4°, original printed wrappers with 12.6 x 7.1 cm. crimson label with author, short title and design tipped on to front cover (ca. 2 x 5 cm. remains of Scotch tape removed near foot of spine). In good condition overall due to the Scotch tape removed from the covers. Internally very good to fine. Author’s lengthy, interesting signed and dated presentation inscription in blank lower half of p. [7], the dedication page: “Ruben, à tua ‘lição de coisas’ (pratos, // condimentos, colres, ferros, madúras ricas // de tempo e muita outra loiça), à tua hospitalidade, que manteve o intímo da // minha solidão, este livro da infância // vista da maturidade; revisited no // monte dos Pensamentos! // Salette // Nov. 1974”. 81 pp., (1 l.). $175.00

FIRST and ONLY EDITION in Portuguese of this volume of visual poetry. An Italian translation appeared in 1977.

* Not located in Orbis.
Item 14
Our Lisbon Office

RICHARD C. RAMER
Old and Rare Books
Rua do Século, 107 · Apartamento 4
1200-434 Lisboa
PORTUGAL

Email lx@livroraro.com · Website www.livroraro.com
Telephones (351) 21-346-0938 and 21-346-0947
Fax (351) 21-346-7441

VISITORS BY APPOINTMENT